

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

English	Slovak
COVID-19 vaccine	Vakcína COVID-19
Your guide to booster vaccination	Manuál k posilňovacej dávke vakcíny
<p>People aged 16 years and over, and those aged 12 years and over who are at risk (including health and social care workers) will be offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine. Find out how to get your booster vaccination at www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>	<p>Posilňovacia dávka vakcíny proti koronavírusu (COVID-19) sa bude ponúkať osobám nad 16 rokov, a osobám vo veku 12 rokov a viac, ktoré sú vystavené riziku (vrátane zdravotníckych a sociálnych pracovníkov). Informácie o tom ako môžete dostať posilňovaciu vakcínu nájdete na www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine</p>
What is coronavirus or COVID-19?	Čo je koronavírus alebo COVID-19?
<p>COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in older people and those with certain health conditions.</p>	<p>COVID-19 je veľmi infekčné respiračné ochorenie spôsobené vírusom SARS-CoV-2 a je vážnejšie u starších ľudí a osôb s určitými zdravotnými problémami.</p>
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Prečo Vám ponúkame posilňovaciu dávku vakcíny?
<p>Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend</p>	<p>Tak ako sa to u vakcín stáva, stupeň ochrany sa môže postupom času znížiť. Posilňovacia dávka pomôže počas tejto zimy znížiť riziko nevyhnutnosti hospitalizácie v prípade infekcie COVID-19. Ochrana, ktorú ste získali z prvých dvoch dávok sa znižuje veľmi pomaly. Posilnením imunitného systému si predĺžite ochranu</p>

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

your protection into next year and give you longer term protection.	o ďalší rok, a získate dlhodobú ochranu.
When should you have a booster?	Kedy by ste mali dostať posilňovaciu dávku?
Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but you may be called later based on your age group or level of risk.	Objednaný by ste mali byť najneskoršie 3 mesiace po poslednej dávke, ale môže to byť aj neskoršie, čo bude závisieť od toho do akej vekovej kategórie patríte alebo akému stupňu rizika ste vystavený/á.
You should not attend a vaccine appointment if you are self-isolating or waiting for a COVID-19 test. If you've had COVID-19, you will still need your booster but wait at least 4 weeks after your positive test (or 12 weeks if you are under 18 with no underlying health conditions).	Ak ste v dohodnutom termíne na vakcínu v izolácii alebo čakáte na výsledok testu na COVID-19, očkovania by ste sa nemali zúčastniť. Ak ste mali COVID-19, budete stále potrebovať posilňovaciu dávku, ale po pozitívnom teste počkajte aspoň 4 týždne (alebo 12 týždňov, ak máte menej ako 18 rokov a nemáte žiadne zdravotné problémy).
Which vaccine will you be offered?	Ktorú vakcínu Vám ponúknu?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine*. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK.	Buď dostanete posilňovaciu dávku vakcíny od firmy Pfizer alebo Moderna*. Obidve vakcíny poskytujú dobrú ochranu a boli už podané miliónom ľudí v Spojenom kráľovstve.
Studies have shown those aged 18 and over who can get the Moderna vaccine only need a half dose to boost the immune system well. This	Štúdie ukázali, že osoby vo veku 18 rokov a viac, ktoré môžu dostať vakcínu Moderna, potrebujú na dobré posilnenie imunitného

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>half dose of Moderna is expected to have a low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.</p>	<p>systemu iba polovičnú dávku. Očakáva sa, že táto polovičná dávka Moderny bude mať menej vedľajších účinkov vrátane myokarditídy. Viac informácií nájdete na strane 3.</p>
<p>You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.</p>	<p>Dostanete takú vakcínu, ktorá je pre Vás vhodná. Možno to bude tá istá vakcína, ktorú ste už dostali, alebo to bude nejaká iná.</p>
<p>*You may be offered the AstraZeneca vaccine if this is what you had for your first doses and you cannot receive either of the other vaccines.</p>	<p>*Môže sa stať, že Vám ponúknu vakcínu AstraZeneca, ak to bola prvá vakcína, ktorú ste dostali a nemôžete dostať žiadnu inú z ponúkaných vakcín.</p>
<p>Common side effects</p>	<p>Časté vedľajšie účinky</p>
<p>As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:</p>	<p>Tak ako aj pri predchádzajúcich dávkach, tak aj u posilňovacej dávky sú vedľajšie účinky také isté ako pri ostatných vakcínach COVID-19 podávaných v Spojenom kráľovstve, a zahŕňajú:</p>
<ul style="list-style-type: none"> • having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine 	<ul style="list-style-type: none"> • bolestivý, ťažký pocit a citlivosť v ramene, do ktorého ste dostali injekciu. Približne deň alebo dva po očkovaní je najhorší
<ul style="list-style-type: none"> • feeling tired 	<ul style="list-style-type: none"> • pocit únavy,
<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť hlavy,
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • celková bolesť tela alebo mierne príznaky podobné chrípke.

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>	<p>Aby ste sa cítili lepšie, môžete oddychovať a užívať paracetamol (podľa pokynov v balení). Aj keď je pocit horúčky počas dvoch až troch dní bežný, vysoká teplota nie je bežná a mohla by byť príznakom, že máte COVID-19 alebo inú infekciu.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>Počas prvých dvoch dní po očkovaní sa môže vyskytnúť horúčka, ale v prípade akýchkoľvek iných príznakov ochorenia COVID-19 alebo neustupujúcej horúčky, zostaňte doma a dohodnite si vyšetrenie. Príznaky po očkovaní zvyčajne netrávajú viac ako týždeň. Ak sa Vám príznaky zhoršia alebo budete mať obavy, kontaktujte svojho obvodného lekára.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.</p>	<p>Podozrenie na vedľajšie účinky vakcín a liekov môžete hlásiť aj prostredníctvom systému Yellow Card. Môžete to urobiť online vyhľadáním na stránke Coronavirus Yellow Card alebo stiahnutím aplikácie Yellow Card.</p>
<p>Please see the back of the leaflet for more details.</p>	<p>Ďalšie podrobnosti nájdete na zadnej strane letáku.</p>
<p>If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.</p>	<p>V prípade, že ste pri predchádzajúcej dávke alebo dávkach mali vážne vedľajšie účinky, môže vám byť odporučené, aby ste sa posilňovacej dávke vyhli alebo ju oddialili. Mali by ste sa o tom</p>

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

	porozprávať s Vaším lekárom alebo špecialistom.
Serious side effects	Vážne vedľajšie účinky
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	Nedávno boli po očkovaní vakcínami COVID-19 firmy Pfizer a Moderna celosvetovo hlásené veľmi zriedkavé prípady zápalu srdca nazývané myokarditída alebo perikarditída.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Tieto prípady sa vyskytli v priebehu niekoľkých dní po očkovaní hlavne u mladších mužov. Väčšina z nich sa po odpočinku a jednoduchšej liečbe rýchlo zotavila a cítila lepšie.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Ak sa u Vás vyskytnú niektoré z nasledujúcich príznakov, musíte ihneď vyhľadať lekársku pomoc:
<ul style="list-style-type: none"> • chest pain 	<ul style="list-style-type: none"> • bolesť na hrudníku,
<ul style="list-style-type: none"> • shortness of breath 	<ul style="list-style-type: none"> • dýchavičnosť,
<ul style="list-style-type: none"> • feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart 	<ul style="list-style-type: none"> • pocit rýchleho tlkotu, chvenia alebo búšenia srdca
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Sú aj takí čo by nemali dostať posilňovaciu dávku?
There are very few people who should not have a booster.	Je málo ľudí, ktorí by túto posilňovaciu dávku nemali dostať.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Ak ste pri predchádzajúcich dávkach mali vážne vedľajšie účinky, mali by ste to prediskutovať s lekárom.

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Môžete dostať COVID-19 aj po očkovaní?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Vakcína proti COVID-19 znižuje pravdepodobnosť ochorenia COVID-19. Môže trvať niekoľko týždňov, kým si vaše telo na základe očkovania vytvorí určitú ochranu.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Tak ako aj lieky, ani vakcíny nie sú úplne účinné. Niektorí ľudia môžu ochoreť na COVID-19 aj napriek tomu, že boli očkovaní, ale ochorenie by malo mať u nich ľahší priebeh.
If you have not had the first vaccinations	Ak ste neboli zaočkovaný prvými vakcínami
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Ak ste sa ešte nedali zaočkovať ani jednou dávkou vakcíny, tak by ste tak mali spraviť čo najskôr.
Further information	Ďalšie informácie
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Pozrite si PHA leták o tom, čo môžete očakávať po vakcíne, ktorý si môžete stiahnuť na www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report	Na stránke Coronavirus Yellow Card si vyhľadajte a prečítajte písomnú informáciu o lieku, kde nájdete ďalšie podrobnosti o vakcíne a možných vedľajších

Slovak translation of *COVID-19 vaccine - Your guide to booster vaccination*

suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	účinkov. Na tej istej stránke alebo v aplikácii Yellow Card, ktorá sa dá stiahnuť z internetu, môžete nahlásiť aj podozrenie na vedľajšie účinky.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	Informácie pre príjemcov vakcíny Pfizer a Moderna v Spojenom kráľovstve sa nachádzajú na web stránke:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published January 2022 by the Public Health Agency.	Publikovala Agentúra verejného zdravia (Public Health Agency) v januári 2022.
© Crown copyright 2022. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Korunné autorské práva 2022. Tieto informácie pôvodne vypracovala organizácia UK Health Security Agency a používajú sa na základe licencie Open Government License v3.0